

· 论 著 ·

护理是什么？ ——诠释植根中国文化的护理概念

彭美慈 王春生 汪国成 张志君 张静雯 程小燕 刘均娥 李斯俭

摘要 目的: 了解中国护士对护理概念的理解和认识, 以诠释具有中国特色的护理概念。方法: 采用质性研究与量性研究相结合的方法, 分为两个研究阶段完成了资料的收集和分析。第一阶段采用随机抽样的方法对全国省、市、区级综合医院和中医院的护士进行了问卷调查, 要求调查对象详尽地书写个人对护理工作的体验和观点。共回收了 254 份问卷, 然后采用范甘的“查验解说”分析方法, 提取出了护士用于描述护理概念的含义、特点、目标、活动和职责的词语和句子共 117 项。第二阶段对全国八个地区的护士做了进一步的问卷调查, 以了解护士对这些词句的认同度, 共收回 1782 份问卷。结果: 护士对这些词句的认同度颇高。我国护士对护理一词的理解, 已由前专业转化到专业的用词, 并认为护理是情、理、知、行的组合。护理特点是由“情”反映出来关顾的意识, “理”的伦理的意识, “知”的知识的意识和“行”的实践的意识。护士认同护理的目标是要面向全人类、社会、个体和临终。护士对护理的活动及护理职责的理解是正面多于负面。结论: 现阶段我国护士对护理概念的理解和认识可以概括为: 了解个人健康状况的动态变化, 对所出现的健康问题进行辨证, 准确施护, 帮助个人掌握健康知识, 从自身状况出发, 防治疾病, 增强对疾病的应对及适应的能力, 达到身心最佳状态。

关键词 概念分析; 中国护理; 护理定义; 文化研究

What is Nursing? A Phenomenological Analysis of the Characteristics of Chinese Nursing/ PENG Meici WANG Chunsheng WANG Guocheng et. al // Chinese Journal of Nursing 2004, 39(1): 2.

Abstract Objective: In China today, nursing reforms are being undertaken to strengthen nursing as a profession and to improve nursing quality. However, these experimental projects were seen as borrowed concepts instituted with funds and expert consultation from abroad. How far these 'borrowed concepts' are in congruence with indigenous practice has yet to be examined. Nursing definitions used in Chinese nursing textbooks are translated from the Western literature. Systematic study of how nursing is articulated in everyday practice is lacking. This study aimed to fill this knowledge gap regarding the way in which Chinese nurses define nursing as they practice it. Method: A systematic inquiry using a modified version of Van Kaam's controlled explication was designed. In the pre-scientific phase 254 written accounts of nurses' views on nursing as lived in their everyday practice were collected in eight Chinese cities. In the scientific phase, concept analysis based on Aristotle's notion of four causes was adopted for capturing the richness of the phrases that explicate the multi-dimensionality of Chinese nurses' concepts of nursing. This was followed by a survey study of 1782 nurses to verify the findings. The most commonly held view of how Chinese conceptualize nursing is delineated. Results: Nursing in the Chinese sense is to understand the dynamic health status of a person, to dialectically verify health concerns, and to deliberate interventions with the goal of assisting the person to master the appropriate health knowledge and skills for the attainment of optimal well-being. The survey findings show that nursing has developed into a professional caring practice in China today. The four epistemic concerns contextual (qing), ethical (li), theoretical (zhi), and practical (xin), are grounded in traditional Chinese medicine philosophy and Eastern ideologies. Conclusion: The study findings provide Chinese nurses with a definition of nursing articulated in their own language. The findings can enhance nurses' engagement in a cross-cultural dialogue for better understanding of nursing as it is practiced in different parts of the world.

Key words Concept analysis; Chinese nursing; Nursing definition; Cultural study

Author's address School of Nursing, The Hong Kong Polytechnic University, Hong Kong SAR, P. R. China.

1869 年, 南丁格尔在“护理是什么”的文章中指出大部分护理工作的本质鲜为人知, 有待进一步剖释^[1]。护理事业经

历了百多年沧桑, 其间不少护理学者对南丁格尔的提问做出响应, 确是百家争鸣, 百花齐放。在国际间认同性颇高的护理的定义有 1966 年国际护士协会采用韩德森 (Virginia Henderson)^[2] 撰写的护理的独特功能定义以及美国护理学会于 1984 年制定并于 1995 年修订的护理定义^[3]。时至今日, 护理学者还是锲而不舍地对“护理是什么”做承先启后的钻研。纵观护理发展史, “护理是什么”的探求历久常新, 主要原因

作者单位: 香港理工大学护理学院 (彭美慈, 汪国成, 张静雯, 程小燕, 刘均娥, 李斯俭); 中华护理学会 (王春生, 张志君)
彭美慈: 女, 博士, 副教授
本研究由香港理工大学护理学院提供科研经费赞助
2003-09-01 收稿

是对“护理”概念的探求不在于从理性推断其普遍意义,而在于探讨从实践的经验中对“护理”的理解(understanding)和诠释(interpretation)^[4-10]。随着时代环境的迁移,人类健康需求的变化,再加上政治经济环境、文化风俗习惯等差异,对“护理”的理解和诠释理应有其地域及文化特色。

对于护理概念在中国的发展,自古以来,传统中医学是医、药、护没有分工的,病人多由医师或病人的亲属照料,是所谓的“三分治七分养”。可见,传统的中医文化很重视护理^[11]。现代护理(modern nursing)于19世纪初由西方传入中国。清末传教士来华,建立教会医院并引入了南丁格尔式的护理的概念。医院的出现,将护理由亲属照料、属私人范畴内(private sphere)事务的观念中解放出来,使护理成为属于公共范畴(public sphere)内的事情,并由具有护理知识者担任。不过在早期,由于传统观念的根深蒂固,病者亲属未能接受家庭与医院护理的差异,多干预护理事务,令护理专业的概念难以推展^[12]。社会一般视护士为医院的佣人或医生的助手。新中国成立后,护理事业的发展处于“非专业化”阶段^[13]。直到19世纪80年代,护理的角色被重新肯定。在改革开放的大气候下,护理事业努力朝着“专业化”方向发展,既强调与国际护理接轨,也致力于发展具有中国特色的护理。护理学被视为以基础医学、临床医学、预防康复医学及与社会科学和人文科学相关的综合应用学科^[14]。然而,有关“护理是什么”,我国目前护理教科书多采用西方制定的护理定义,缺乏有系统的本土研究^[6,15]。正如安之璧所言,联系我们的实践体会,不断探讨护理学的性质是完全必要的^[7-10]。有鉴于此,中华护理学会暨香港理工大学护理学院进行此项合作研究,目的是基于中国护士累积的护理知识和经验,了解他们对护理概念的理解和认识,以诠释具有中国特色的护理概念。

1 研究方法

1.1 理论框架

本研究方法的理论依据来自古希腊哲人亚里士多德的认识论^[16]。亚氏认为知识的焦点在于经验。人类由实践的经验获得许多要点,能够使人产生对一类事物的普遍认识与判断。然而,真正掌握对事物的认识不能停留在经验的层面,而是对有关事物的原理与原因的理解。因此,亚氏进一步指出,一切存在对象有四因,包括①物因(material cause):组成物质的元素,或包含的成分;②本因(formal cause):对象的属性或特征;③动因(efficient cause):功能或动变的来源;④极因(final cause):动变的目的^[16]。由于本研究的目的是为了从中国护士的实践经验中探讨护理的概念,故本文采用亚氏的认识论为理论框架,并模拟亚氏提出的四因探讨护理概念的①护理的含义(物因);②护理的特点(本因);③护理的目标(极因);④护理的活动(动因)。最后,从这四方面看护理的职责。

1.2 护理经验的收集及分析

护理经验的收集分两阶段完成。第一阶段采用随机抽样的方法对全国省、市、区级综合医院和中医院的护士进行

了问卷调查,问卷为开放式题目,要求他们详尽地书写个人对护理工作的体验和观点。共回收了254份问卷。回收的问卷输入计算机做文字处理,并采用范甘的“查验解说”(vanKaam's controlled explication)进行了资料分析^[17]。“查验解说”程序包括:①列举相关词句;②以共同点作初步分类;③删除重复的相关词句;④假设确认;⑤最终确认。结果共归纳出了117项形容护理的词句。其中包括护理的含义28项,护理的特点33项,护理的目标21项,护理的活动16项和护理的职责19项。此分类经研究小组确认后,进行了第二阶段的问卷调查,以进一步探讨这一系列形容护理的词句是否能普遍反映中国护士的心声。

第二阶段按全国的地区分布情况对北京、上海、广州、杭州、黑龙江、宁夏、山东和青海的护士做了进一步的问卷调查,以了解护士对这些词句的认同度。问卷要求护士对每一项词句打分,5分是完全赞成,1分是完全不赞成,依次类推。为了避免问卷过长而减低护士的积极性,117项词句被分成了问卷一及问卷二。共分发问卷2400份,收回1782份问卷,其中问卷一870份,问卷二912份。资料以SPSS软件进行了统计分析,采用Kappa alpha(α 值)做信度分析,以探讨每组词句的相关度。

2 结果与分析

问卷的结果显示中国护士对各项词句的认同度颇高(表1)。以平均值计算,按次序排列其认同度如下:护理的特点(4.51±0.56),护理的目标(4.50±0.69),护理的活动(4.40±0.79),护理的职责(4.27±0.93),护理的含义(4.03±0.76)。五组词句均具有很高的内部一致性, α 值为0.93~0.95,显示护士普遍认同这些词句能在不同方面诠释护理的概念。

2.1 护理的含义

在用词上,护理与英文的Nursing相同,可用作名词或动词。例如:“护理病人”是动词;而“精细护理”则是名词。Barbara Jacobs引用Martha Rogers的观点,认为这种复用词正标明护理的两面性,名词反映护理的学科性,而动词反映护理的实践性^[19]。从用词的角度分析28个形容护理含义的词句(表1),属名词的包括护理是一种理念、理想、理论、责任、学问。其他均属复用词,可作动词、名词或形容词用。由此可见,“护理”一词含义丰富,护理作为一门学科和一种专业实践是紧密相关的,它既是关怀照顾的专业实践,也有真诚服务的理念和责任,是建立于学问、理想和理论基础之上的。

相关分析进一步显示中国护士已把“前专业”的护理概念发展到“专业”概念。前专业的护理称护士为“看护”,护理工作的主要责任是“呵护”病幼和“料理”病人。表1显示护士对此类概念的认同度较弱(平均值3.38),看法也颇具分歧(标准差1.22)。再看“专业”护理的用词,整体的认同度很高(4.11±0.74)。将词语按情、理、知、行分类,可看出“情”含关顾意识;“理”含伦理意识;“知”含知识意识;而“行”含实践意识。比较四者的平均值,护士对护理的“情”(4.27±0.77)和“理”(4.21±0.81)的认同度较高,而“知”(4.13±0.93)和

“行”(3.99±0.77)的认同度稍低。

表 1 护士对描述护理的各类词语或句子的认同度及其各类词句之间的相关系数

类别	词 语	$\bar{x} \pm s$	α
护理的含义		4.03±0.76	0.94
前专业	看护、呵护、料理	3.38±1.22	0.72
专业		4.11±0.74	0.94
情	爱护、关怀、关注、同情、主动	4.27±0.77	0.80
理	真诚、责任、服务、理想	4.21±0.81	0.67
知	理解、创造、学问、理念、理论	4.13±0.93	0.80
行	守护、保护、维护、处理、帮助、照顾、管理、整理、协助、安慰、交流	3.99±0.77	0.85
护理的特点		4.51±0.56	0.95
情(关怀意识)		4.53±0.74	0.70
理(伦理意识)		4.52±0.59	0.81
知(知识意识)		4.47±0.63	0.84
行(实践意识)		4.53±0.59	0.86
护理的目标		4.50±0.69	0.95
面向人类		4.62±0.74	0.70
面向社区		4.53±0.78	0.76
面向个人		4.46±0.72	0.92
面向临终		4.51±0.87	0.87
护理的活动		4.40±0.79	0.93
独立活动		4.52±0.82	0.96
委任活动		4.04±1.16	0.85
护理的职责		4.27±0.93	0.95
岗位的职责		4.15±0.97	0.90
负面特征		3.43±1.47	0.76
正面特征		4.42±0.91	0.91
专业的职责		4.44±0.98	0.94

2.2 护理的特点

美国护理学家 Barbara Carper 尝试将护理的认知分为实证(empirical)、个人(personal)、伦理(ethical)及美感(aesthetic)等四类认知模式^[20]。然而,对中国护士来说,探讨情、理、知、行的认知模式更能发展植根本土文化、合乎国情的护理理论。因此,本研究把表示护理特点的词句也按情、理、知、行分类。护理的“情”表现为护患关系,“理”在于尊重生命、尊重人的尊严和服务精神。“知”是由实践而获得的学问和技能,而“行”中有情、理、知,致力于促进和改善他人健康。与情(4.53±0.74)、理(4.52±0.59)、行(4.53±0.59)认同度的平均值相比,“知”的平均值稍低(4.47±0.63)。

从护士对情、理、知、行的护理特点的描述,可以了解护士对“情”的认知着重点是提升护士的关顾意识,体察病人的疾病感受,想病人所想,急病人所急。“理”的认知着重点是对道德价值的探求和验证,以培养护士的道德情操、伦理思维和临床判断能力,择善而行。“知”的认知着重点是强化护士的专业知识意识,认为护理是医学领域里的一门综合性学科,又具有不同于医疗专业的独立性。对“行”的描述,表明“行”是情、理、知的体现,实践意识是汇集知识、经验、情感和理性思维为一体,用心血和爱心为人类的生、老、病、死提供服务。概言之,“情”的认知模式与 Carper 所言的美感知知相

近,“理”与伦理认知相近,“知”和“行”与实证认知相近,而 Carper 所言的个人认知则不明显。这可能与我国护士对于个人认知对护理影响的了解较少有关。

2.3 护理的目标

表达护理目标的词句共有 21 项,可分为面向人类、面向社区、面向个人和面向临终。其内容关注人群的健康,追求生理、心理、社会等全方位的良好状态与舒适,而不单是没有病痛。对于一向忌谈的死亡,词句中肯定死亡为人类生活的组成部分,护理的目标是减轻临终的痛苦,使之平静、安宁和有尊严地死去。中华医学会所订的医学目的,与本研究得出的护理目标是一致的。1995 年中华医学会医学伦理学会组织了一次全国性问卷调查,重新订立医学目标,为“防治疾病,延长生命,提高生命质量,减少死亡,增进人类身心健康”^[21]。他们肯定目标应是多方面、多层次的,核心内容是人的健康,并把全民健康、提供身心全面的健康和死亡服务列入医学目标的内容。

仔细分析护士对护理目标的描述,用词有“尽快独立和减少依赖”,“帮助伤残者……能够保持正常的生活,最终使病人角色转化成正常人角色”,以及“护理工作社会化……帮助人与环境保持平衡”等,说明护士已把视野从医院中的病人个体扩展到社会群体,从疾病扩展到健康生活。比较不同面向的平均值,面向人类(4.62±0.74)高于面向社区(4.53±0.78),面向社区又高于面向个人(4.46±0.72)。这似乎也反映了中国社会主义的核心价值是社会利益高于个人利益。

2.4 护理的活动

形容护理活动的 16 项词句反映了委任和独立的两类活动。正如护士对前专业与专业护理含义的看法一样,护士一方面肯定委任和独立的活动并存,另一方面对独立活动的认同度(4.52±0.82)高于委任活动(4.04±0.85)。这进一步说明中国护理正朝着专业化的方向发展。

韩德森定义护士的独特功能是协助个人执行各项有利于健康、恢复健康或安详死亡的种种活动。从这个角度分析中国护士对护理活动的描述,其独特功能包括:了解病人的动态变化,对所出现的健康问题进行辨证;主动配合医生的诊断和治疗方案;采用换位思维,理解病人的心情;使病人参与护理过程,准确施护。从而达到病人能独立地从自身状况出发,防治疾病,掌握健康知识,增进应对及适应的能力,达到身心最佳状态。这些描述字句间涵盖了合情、合理、知行合一的护理活动。“合情”是强调护患的对等关系,护士不是一个被动者,乃是主动了解病人,配合病人情况而施护。“合理”是不把病人看为被动者,护士与病人之间相互协调和尊重。在肯定医护是紧密相连的同时,护士主动去协助病人配合医疗。知行合一方面,强调病人在动态变化中的不同情况,故需辨证施护。虽然护士对护理独特功能的描述仍局限于医院护理工作,但是,这是可以理解的,因为填写问卷的护士多在医院工作,而且我国社区护理的发展尚未成熟。

2.5 护理的职责

护理的职责分为工作岗位和专业职责两类。护士对专业职责的认同度(4.44±0.98)较工作岗位职责的认同度高(4.15±0.97)。工作岗位职责有负面及正面特征,正面特征的平均值(4.42±0.91)明显比负面特征(3.43±1.47)高。护理职责的负面特征是存在的现状,但护士对这些职责的看法分歧较大(标准差1.47)。正面特征与专业职责的平均值相近,再次证明中国护理正朝着专业化的方向发展,肯定在治疗疾病的过程中,护理是十分重要和必要的。护士的专业职责包括护士是病人生命的保护者、监督者、协调者、组织者和教育者。

3 我国护士对护理概念的理解和认识

整体来说,我国护士对护理一词的理解,已由前专业转化到专业的用词,并认为护理是情、理、知、行的组合。护理特点是由“情”反映出来的关顾意识,“理”的伦理意识,“知”的知识意识和“行”的实践意识。护士认同护理的目标是要面向全人类、社会、个体和临终。护士对护理的活动及护理的职责的理解是正面多于负面。因此,基于本研究的结果和分析,总结我国护士累积的护理知识和经验,他们对“什么是护理”这一概念的认识可以概括为:了解个人健康状况的动态变化,对所出现的健康问题进行辨证,准确施护,帮助个人掌握健康知识,从自身状况出发,防治疾病,增强对疾病的应对及适应的能力,达到身心最佳状态。这一描述在一定程度上反映了我国护士在目前的护理实践经验中所感知到的护理概念,表达了合情、合理、知行合一的护理独特功能。在用词上将“病人”改为“个人”,以肯定护理的对象不限于医院的病人,也包括社区的人群乃至全人类。

参 考 文 献

- 1 Nightingale F. Notes on Nursing, Commemorative Edition. Philadelphia: J. B. Lippincott, 1992.
- 2 Henderson V. Basic Principles of Nursing Care. Revised Edition. Geneva: International Council of Nurses, 1997.
- 3 American Nurses Association. Nursing's Social Policy Statement. Washington DC: American Nurses Association, 1995.
- 4 Bradshaw A. Charting some challenges in the art and science of nursing. *Lancet*, 1998, 351 (9100): 438-440.
- 5 Chaska N. The Nursing Profession: Tomorrow and Beyond. Thousand Oaks: Sage Publications, 2001.

- 6 牛兆青,韩世芹.谈护理观念转变出现的新问题. *中华护理杂志*, 1996, 31(2): 110-111.
- 7 安之璧.关于“护理学”的探讨(一). *中华护理杂志*, 1986, 21(1): 34-35.
- 8 安之璧.关于“护理学”的探讨(二). *中华护理杂志*, 1986, 21(2): 82-83.
- 9 安之璧.关于“护理学”的探讨(三). *中华护理杂志*, 1986, 21(3): 126-127.
- 10 安之璧.关于“护理学”的探讨(四). *中华护理杂志*, 1986, 21(4): 180-181.
- 11 Wong TKS, Pang MCS. Holism and caring: Nursing in the Chinese health care context. *Holistic Nursing Practice*, 2000, 15: 12-21.
- 12 Pang MCS, Arthur D, Wong TKS. Drawing a qualitative distinction of caring practices in a professional context: The case of Chinese nursing. *Holistic Nursing Practice*, 2000, 15: 22-31.
- 13 Pang MCS. Nursing Ethics in Modern China: Conflicting Values and Competing Role Requirements. Value Inquiry Book Series. Amsterdam/Atlanta: Rodopi, 2003.
- 14 王美德,安之璧主编.现代护理学辞典.南京:江苏科学技术出版社,1995.
- 15 王海涯.护士岗位服务意识探析. *中华护理杂志*, 2000, 35(11): 698-700.
- 16 亚里士多德.形而上学.北京:商务印书局,1991.
- 17 Van Kaam A. Existential Foundations of Psychology. Pittsburgh: Duquesne University Press, 1966.
- 18 Pang MCS, Wong KST. Cultivating a moral sense of nursing through model emulation. *Nursing Ethics* 1998, 5(5): 424-440.
- 19 Jacobs BB. Respect for human dignity: a central phenomenon to philosophically unite nursing theory and practice through consilience of knowledge. *Advances in Nursing Science*, 2001, 24(1): 17-35.
- 20 Carper BA. Fundamental Patterns of Knowing in Nursing. In: Polifroni EC, Welch M, eds. Perspectives on Philosophy of Science in Nursing: An Historical and Contemporary Anthology. Philadelphia: Lippincott, 1999. 12-19.
- 21 李恩昌.医学目的、生命质量、医学伦理.全国第八次医学伦理学学术研讨会侧记. *中国医学伦理学*, 1995, 5(43): 63-64.

(本文编辑 田 力)

关于调整稿件处理费的通知

由于审稿过程各个环节成本增加,自2004年1月起,本刊稿件处理费由每篇20元调至每篇30元。凡投寄本刊的稿件,请作者从邮局汇寄稿件处理费30元,请勿在信中夹寄。未付稿件处理费的作者请尽快补寄,凡未交纳稿件处理费者将影响审稿流程。汇款地址:北京市朝阳区十里堡甘露西园1号楼314室,《中华护理杂志》编辑部,邮政编码100025,请在汇款单附言栏内注明“稿件处理费”。

本刊编辑部